Trustees' Annual Report for the year 2025

Deutschsprachige Evangelische Gemeinden Birmingham und Coventry
Germanspeaking Protestant Congregations Birmingham and Coventry

Section A Objectives and activities

Objectives

Aufgabe der Gemeinde ist die Förderung der christlichen Glaubens in deutscher Sprache.

Dies geschieht durch Gottesdienste, Gemeindekreise, Samstagsschule und durch Seelsorge in deutscher Sprache.

Im Rahmen ihrer zeitlichen und finanziellen Möglichkeiten kümmert sich die Gemeinde auch um das Wohl von Deutschsprachigen, die nicht Mitglied der Gemeinde sind.

Die Gemeinde steht in der Tradition der Reformation Martin Luthers. Sie versteht sich jedoch als Teil der ökumenischen Bewegung, die die Zusammenarbeit und Versöhnung zwischen Deutschen und Engländern fördert.

The mission of the church is to promote the Christian religion and German language.

This is effected by means of church services, church groups, Saturday school and pastoral care in the German language.

Where time and finances permit, the church also engages in the care of German speakers who are non-members.

The church is part of an ecumenical movement to promote co-operation and reconciliation between Germany and England.

Summary of the main activities undertaken for the public benefit in relation to these objects

Im Jahr 2025 fanden wieder regelmäßig deutschsprachige Gottesdienste in Birmingham und Coventry statt. Daran nahmen Deutsche und Briten unterschiedlicher konfessioneller Herkunft teil.

Zweimal im Monat findet eine Samstagsschule für Familien mit jüngeren Kindern in Birmingham statt.

Der Pastor und ehrenamtliche Mitarbeiter der Gemeinde hielten durch Besuche und Telefonate Kontakt zu älteren Mitgliedern, die Gemeindeveranstaltungen nicht mehr persönlich besuchen konnten.

Als besondere ökumenische Veranstaltungen fanden in Coventry ein Gottesdienst im Rahmen der Gebetswoche für die Einheit der Christen und ein Weihnachtsgottesdienst an Heilig Abend in der Kirche St. Martin in the Bull Ring in Birmingham statt.

In Coventry ist die Gemeinde in der ökumenischen Chapel of Unity der Coventry Cathedral engagiert. Dort fanden im Laufe des Jahres weitere gemeinsame Veranstaltungen wie zum Beispiel wöchentliche Morgengebete und Passions- und Adventsandachen statt. Im Oktober konnte die Gemeinde in Coventry einen besonderen Gottesdienst zum 75. Gemeindejubiläum mit vielen Gästen feiern.

In 2025 regular monthly German-language services were again held in Birmingham and Coventry. Germans and Britons of different denominational backgrounds took part.

Twice a month there is a Saturday school for families with younger children in Birmingham.

The pastor and church volunteers kept in touch through visits and phone calls with older members who were unable to attend church events in person.

Special ecumenical events included a service as part of the Week of Prayer for Christian Unity and a Christmas Eve service at St Martin's Church in the Bull Ring in Birmingham.

In Coventry, the congregation is involved in the ecumenical Chapel of Unity at Coventry Cathedral. Over the course of the year, a number of joint events took place there, such as weekly morning prayers and Passion and Advent services. In October, the congregation in Coventry celebrated a special service to mark its 75th anniversary, attended by many guests.

Section B Achievements and performance

Summary of the main achievements of the charity during the year

Die Präsenzgottesdienste in Birmingham und Coventry waren gemessen an der Mitgliederzahl der Gemeinde gut besucht.

Im Anschluss an die Gottesdienste konnte in Birmingham wieder regelmäßig Kirchenkaffee zum Austausch und zur persönlichen Begegnung stattfinden.

Neben den Gottesdiensten gabe es das ganze Jahr durchgehend weitere wöchentliche online Veranstaltungen auf ZOOM, in der Passionszeit und in der Adventszeit sogar mehrmals in der Woche.

Durch die monatliche Samstagsschule konnten besonders Familien mit Kindern und Jugendliche in die Aktivitäten der Gemeinde eingebunden werden. Höhepunkte waren dabei u.a. das Martinsfest und ein Pilgerwochenende in Wales.

The services in Birmingham and Coventry were well attended in relation to the number of members of the congregation.

Following the services, regular church coffee was again held for exchange and personal encounters.

In addition to the services, there were other weekly online events on ZOOM throughout the year, there were further weekly online events on Zoom throughout the year, and during Lent and Advent these took place several times a week.

Through the monthly Saturday school families with children and young people in particular were able to be involved in the community's activities. Highlights included the St Martin's festival and a pilgrimage weekend in Wales.

Section C Financial review

Die Rücklagen sind überwiegend in einem gemanagten Aktienfond angelegt. Grundsätzlich sollten sie nur als Kapitalgrundstock verwendet werden. Das Vermögen reicht aus, um die Gemeindearbeit längerfristig weiterzuführen.

Financial reserves are mainly invested in a managed share fund. They are basically to be used as capital, with only the profits being used for the work of the charity.

Das ehemalige Pfarrhaus „Arche“ war 2025 vermietet und trug trotz notwendiger Investitionen zur Finanzierung des Haushalts bei.

The former vicarage “Arche” was let in 2025 and contributed to church finances.

Section D Structure, governance and management

Description of the charity's trusts

Type of governing document:
Gemeindeordnung / Constitution from 21/12/2014

How the charity is constituted:
Gemeinde / Congregation

Trustee selection methods

Der Kirchenvorstand hat die Funktion der Trustees. Er wird von der Gemeindeversammlung gewählt. Der von der Gemeinde gewählte und von der Synode angestellte Pfarrer ist kraft Amtes Mitglied des Kirchenvorstands.

The church committee members are the trustees. They are elected by the General Assembly. The pastor, elected by the congregation and appointed by the Synod, is an ex officio member of the committee.

Additional governance issues

Die Gemeinde ist Mitglied der Evangelischen Synode Deutscher Sprache in Großbritannien und von ihr einem Pfarramtsbereich zugewiesen. Sie ist an die Regelungen gebunden, die sich aus dieser Mitgliedschaft ergeben.

Die Gemeinde muss die finanziellen Verpflichtungen gegenüber der Synode und dem Pfarramtsbereich erfüllen und unterliegt der Finanzaufsicht der Synode. Sie sollte ihre Ausgaben nur vorübergehend durch Rücklagenentnahmen finanzieren.

The church is a member of the Synod of German-Speaking Lutheran, Reformed and United Congregations in Great Britain, which allots it to a pastoral region (PAB). This subjects the church to the Synod's regulations.

The church must fulfil the financial obligations of the Synod, and its finances are overseen by the Synod. It is only permitted to use assets for financing in exceptional cases for a limited period.

Name der Gemeinde	**Gemeinde Birmingham Coventry**									**vertraulich**
Charity Registrierungsnummer	259664									
	2017	**2018**	**2019**	**2020**	**2021**	**2022**	**2023**	**2024**	**2025**	**Erlaeuterungen**
Einnahmen/Ausgaben	**£**	**£**	**£**	**£**	**£**	**£**	**£**	**£**	**£**	
Ordentliche Einnahmen					24,952.38	26,247.86	25,458	30,668	28,256	Summe aller ordentlichen Einnahmen (Mitgliedsbeitraege, Kollekten, Spenden, Vermietungen, Zinsen, Dividenden usw.)
Ausserordentliche Einnahmen										Einmalige ausserordentliche Einnahmen (z.B. Erbschaften, Realisierte Gewinne von Investitionen)
Ordentliche Ausgaben					26,375.90	24,904.15	29,268	37,213	28,354	Summe aller ordentlichen Ausgaben (Gottesdienste, Gemeindearbeit, Synodalbeitrag, Hallenmieten, Feste, Freizeiten, Veranstaltungen usw.)
Ausserordentliche Ausgaben										Einmalige ausserordentliche Ausgaben (z.B. im Zusammenhang mit Pfarrstellenwechsel, Renovierungen, Anschaffungen usw.)
Ueberschuss / (Defizit)	0	0	0	0	-1423.52	1,344	-3,810	-6,545	-98	**Berechnetes Feld - keine Zahlen eintragaen**
Ruecklagen = Assets	**£**	**£**	**£**	**£**	**£**	**£**	**£**	**£**	**£**	
Unrestricted Funds					338,124	308,914	313,409	274,469	356,703	Summe aller unrestricted funds ("Allgemeine Ruecklage")
Restricted Funds										Summe aller Ruecklagen, deren Verwendung an einen bestimmten Zweck gebunden ist ("restricted funds")
Immobilien					302,283	301,712	301,284	300,963	600,000	Schaetzwert etwaiger Immobilien, soweit vorhanden
					nein	nein	nein	nein	nein	Wurden in den letzten 5 Jahren Assets verkauft? Zu welchem Wert?
Gesamtruecklagen	0	0	0	0	338,124	308,914	313,409	274,469	356,703	**Berechnetes Feld - keine Zahlen eintragen**

Fakultativ - nur notwendig, um Klarheit zu schaffen

Hier können Sie Anmerkungen zu den Zahlen etc eintragen.

Protokoll der Gemeindeversammlung/AGM der Gemeinde Birmingham / Coventry am 5. Juli 2026, beginn um 12.15 Uhr im Friends Meeting House in B'ham

1. Begrüßung

Die Vorsitzende Anne-Katrin Klehe begrüßt die anwesenden Gemeindemitglieder und Gäste.

2. Feststellung der Anwesenheit

Von den 18 anwesenden Personen sind 16 stimmberechtigte Gemeindeglieder. Damit ist die Gemeindeversammlung beschlussfähig.

3. Beschluss des Tagesordnung

Die Tagesordnung wird in der vorliegenden Form angenommen.

4. Bericht des Pfarrers

Kai Thierbach berichtet vom Gemeindeleben im gesamten PAB.

5. Verabschiedung von Anni Louth aus dem Kirchenvorstand

Anni Louth verlässt den KV. Ihr wird herzlich für ihr jahrzehntelanges Engagement gedankt. Sie wird auch weiterhin bei der Organisation der Gottesdienste helfen. Die Gemeinde ist noch auf der Suche nach einem neuen KV-Mitglied für Coventry.

4. Finanzen

Der Schatzmeister Michael Hofmann erläutert den Jahresabschluss für 2025. Der Zuschuss vom Schroeder-Fund ist im vergangenen Jahr höher ausgefallen. Das Gemeindevermögen ist zum großen Teil über Charles Stanley angelegt. Die Kriterien sind ethisch begründet. Deshalb fällt die Rendite geringer aus. Ein Bericht von Charles Stanley liegt noch nicht vor.
Die Ausgabe für die Versicherung bei British Gas muss überprüft werden.
Die Gemeinde bedankt sich bei Sabine Hofmann und weiteren Spenderinnen für die Finanzierung des E-Pianos in Coventry. Eine Plakette wird noch angebracht.
Andreas Zilles hat die Kasse geprüft und bestätigt die ordentliche Führung. Michael Hofmann wird einstimmig entlastet.
Der Haushalt 2026 wird vorgestellt. Da Pastorin Böllert vermutlich erst Ende des Jahres ihre Stelle antreten wird, sind die Ausgaben noch nicht endgültig abzuschätzen. Die Rechnungsprüfung 2026 wird wieder Andreas Zilles übernehmen.

5. Gemeindehaus Arche

Die Vermietung des Gemeindehauses Arche ist schwieriger geworden. Es müßte längerfristig in Sanierung investiert werden, u.a. ist der Küchenfußboden abgesackt. Aufgrund des Zustandes wird in Zukunft wahrscheinlich ein Großteil der Mieteinnahmen wieder investiert werden müssen. Der KV hat deshalb überlegt, das Haus eventuell zu verkaufen. Der Wert beläuft sich vielleicht auf ca. £600,000. Eine genaue Angabe dazu gibt es noch nicht. Anne-Katrin Klehe bittet die Gemeindeversammlung um eine Vollmacht, die Verkaufsoption weiter zu verfolgen. Die Gemeindeversammlung ist einstimmig dafür.

6. Bericht von der Synodalversammlung 2026

Auf der Synodalversammlung hat Anne-Katrin Klehe die Gemeinde vertreten. Die Vertreterin der EKD hat weitere Kürzungen bei den Auslandsstellen angekündigt.
Der Solidarbeitrag der finanziell besser gestellten Gemeinden wird weiter gehen. Deshalb erhöht sich der Synodalbeitrag im Moment nicht und bleibt bei £65,000.

7. Verschiedenes

Im September wird Kai Thierbach den ersten Gottesdienst halten. Im Oktober wird Julia Zilles die Gottesdienste am ersten Sonntag halten. Der zweite Gottesdienst in Birmingham wird dann wahrscheinlich nicht stattfinden. Cannock Chase wird von einem Pfarrer aus London vertreten. Die Gemeinde wird sich auf die Vakanzzeit einstellen. Vielleicht können u.a. Ruhestandspfarrer eingeladen werden.
Die Samstagssschule läuft unter Leitung von Julia Zilles weiter sehr gut und wird deshalb auch vom Schroeder-Fund unterstützt. Die Gemeinde dankt ihr herzlich für ihr Engagement.

8. Das **Protokoll** wird verlesen und einstimmig angenommen.

Ende der Gemeindeversammlung um 13.15 Uhr. Protokollant: Kai Thierbach